

En este documento se incluye:

Descripción de los equipos de investigación

Equipo 1. Estudios hispánicos

Equipo 2. Lenguas anglogermánicas: Filología, traducción e interpretación

Equipo 3. Estudios semíticos

Equipo 4. La Romania: lenguas y contextos culturales

Equipo 5. Estudios clásicos, indoeuropeos y eslavos: textos antiguos y contextos modernos

Equipo 6. Lingüística y lenguas modernas: aspectos teóricos y aplicados

Relación de tesis en proceso (matriculadas en el primer curso de implantación del programa LTC)

Descripción de las líneas de investigación

Selección de 25 publicaciones en el período de evaluación

Selección de 10 tesis en el período de evaluación

Fomento de la participación de expertos internacionales

Descripción de los equipos de investigación

Equipo 1. Estudios hispánicos

Equipo 2. Lenguas anglogermánicas: Filología, traducción e interpretación

Equipo 3. Estudios semíticos

Equipo 4. La Romania: lenguas, literaturas y contextos culturales

Equipo 5. Estudios clásicos, indoeuropeos y eslavos: textos antiguos y contextos modernos

Equipo 6. Lingüística y lenguas modernas: aspectos teóricos y aplicados

Equipo 1: Estudios hispánicos

Descriptor: Gramática española. Variación lingüística del español. Lexicología y lexicografía del español. Sincronía y diacronía de la lengua española. Corpus lingüísticos del español. Historia de los géneros literarios hispánicos. Literatura española. Literatura hispanoamericana.

Investigadores	Número de tesis defendidas en el periodo 2007-2011	Número total de sexenios	Año de concesión del último sexenio
Pedro Barros García	4	4	2010
Miguel Calderón Campos	1	2	2005
Amelina Correa Ramón	0	3	2010
Ángel Esteban Torres del Campo	4	3	2007
Ana Gallego Cuiñas	0	R. y Cajal	R. y Cajal
M ^a Teresa García-Godoy	2	2	2006
Juan A. Moya Corral	5	5	2011
M ^a Isabel Montoya Ramírez	1	2	1998
Ángela Olalla Real	1	2	2005
Juan Carlos Rodríguez Gómez	1	6	2003
Álvaro Salvador Jofre	3	5	2007
Andrés Soria Olmedo	1	5	2011

Además de este equipo de investigadores consolidado en la dirección de tesis (2007-2011), diversos profesores han colaborado o lo están haciendo con el Programa de Doctorado (asesoramiento y supervisión de doctorandos). Entre ellos se destacan los siguientes: a) línea de lengua española Antonio Manjón-Cabeza Cruz, Antonio Martínez González; b) línea de literatura española e hispanoamericana: Miguel Ángel García García, Araceli Iravedra (Universidad de Oviedo).

Líneas de investigación del equipo:

Lengua española
Literatura española e hispanoamericana

Proyectos de investigación del equipo en el período evaluado:

TÍTULO DEL PROYECTO: ESCEGRA (Estudio Sociolingüístico del corpus del español de Granada)
 ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Ciencia y Tecnología
 REFERENCIA: (HUM2007-65602-C07-04/FILO)
 ENTIDADES PARTICIPANTES: Universidad de Granada
 DURACIÓN: Desde 01/10/2007 Hasta: 30/09/2010
 INVESTIGADOR PRINCIPAL: Juan Antonio Moya Corral

TÍTULO *La vida cotidiana andaluza a través de los documentos historicolingüísticos y dialectales*
ENTIDAD FINANCIADORA: Junta de Andalucía (Proyectos de Excelencia)
REFERENCIA DEL PROYECTO: HUM 1240
ENTIDADES PARTICIPANTES: Universidad de Granada
DURACIÓN: Desde: 01/01/2006 Hasta: 31/12/2009
INVESTIGADORA PRINCIPAL: M^a Isabel Montoya Ramírez

TÍTULO: *El Milenio en sus documentos. Corpus diacrónico del español del Reino de Granada (CORDEREGRA, 1492-1833)*
ENTIDAD FINANCIADORA: Junta de Andalucía
REFERENCIA DEL PROYECTO: P09-HUM 4466
-ENTIDADES PARTICIPANTES: UGR, U de Murcia y U de Almería.
DURACIÓN: Desde: 29/12/2009 Hasta: 29/12/2013
INVESTIGADOR PRINCIPAL: Miguel Calderón Campos

TÍTULO *Documentos para la historia de los tratamientos en español (s. XVIII): edición y análisis (DhisTraEs XVIII).*
ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Ciencia e Innovación
REFERENCIA DEL PROYECTO: HUM2007-60546/FILO.
ENTIDADES PARTICIPANTES: Univ. Granada
DURACIÓN: Desde 1/10/2007 Hasta: 30/9/2010
INVESTIGADORA PRINCIPAL: M^a Teresa García-Godoy

TÍTULO DEL PROYECTO: *Documentos para la historia de los tratamientos en español (s. XVIII): edición y análisis (DhisTraEs XVIII). II^a Parte*
ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Ciencia e Innovación (Gobierno de España)
REFERENCIA DEL PROYECTO: FFI2010-18736
DURACIÓN DESDE: 01/01/2011 HASTA: 31/12/2013
INVESTIGADOR PRINCIPAL: M^a Teresa García-Godoy

TÍTULO DEL PROYECTO: *Patrones sociolingüísticos del español de Granada (PASOS-Granada)*
ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Ciencia e Innovación
REFERENCIA DEL PROYECTO: FFI2011-29819 (resolución definitiva de 21/XII/2011)
INVESTIGADOR PRINCIPAL: Juan Antonio Moya Corral

TÍTULO: ALFA "VERTEBRALCUE"
ENTIDAD FINANCIADORA: Unión Europea
REFERENCIA: 19189/161-449/ALFA III -107.
ENTIDADES PARTICIPANTES: Universidad de Granada, U. de Bolonia, U. de las Islas Baleares, U. Politécnica de Valencia y más de 15 países de América Latina.
DURACIÓN: Desde: 06/01/2009 hasta: 31/12/2012
INVESTIGADOR PRINCIPAL: Álvaro Salvador Jofre

TÍTULO: *Biblioteca de Granada*

ENTIDAD FINANCIADORA: Junta de Andalucía

REFERENCIA: Proyecto de Excelencia P06-HUM-06176

ENTIDADES PARTICIPANTES: Universidad de Granada y Universidad de Almería

DURACIÓN: Desde: 06/01/2007 hasta: 06/01/2009

INVESTIGADOR PRINCIPAL: Andrés Soria Olmedo

TÍTULO: *Líneas y estudios trasatlánticos de literatura (LETRAL)*

ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Ciencia e Innovación

REFERENCIA: HUM2007-65530/FILO

ENTIDADES PARTICIPANTES: U. de Granada, U. de Sevilla, U. de La Habana (CUBA) y U. de Brown (USA)

DURACIÓN: Desde: 02/02/2008 hasta: 02/02/2011

INVESTIGADOR PRINCIPAL: Álvaro Salvador Jofre

TÍTULO: *Textos públicos y papeles privados: construcción de identidades en las escritoras españolas e hispanoamericanas del siglo XIX y del XX*

ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Ciencia e Innovación

REFERENCIA: FEM2010-21266

ENTIDADES PARTICIPANTES: U. de Granada, U. de Salamanca, U. de Massachusetts (USA)

DURACIÓN: Desde: 01/12/2011 hasta: 30/10/2013

INVESTIGADOR PRINCIPAL: Amelina Correa Ramón

TÍTULO: *Líneas y estudios trasatlánticos de literatura (LETRAL)*. Continuación de HUM2007-65530/FILO

ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Ciencia e Innovación

REFERENCIA: FFI2011-25943 (Resolución definitiva de 21/XII/2011)

ENTIDADES PARTICIPANTES: U. de Granada / U. de Brown

INVESTIGADOR PRINCIPAL: Ana Gallego Cuiñas

Equipo 2: Lenguas anglogermánicas: Filología, Traducción e Interpretación

Descriptor: Gramática del inglés. Literatura inglesa. Cultura angloamericana. Lingüística inglesa. Traducción e interpretación de la lengua inglesa. Gramática del alemán. Cultura germánica. Traducción e interpretación de la lengua alemana. Terminología.

Investigadores	Número de tesis defendidas en el periodo 2007-2011	Número total de sexenios	Año de concesión del último sexenio
Mauricio Aguilera Linde	1	2	2008
Margarita Carretero González	1	2	2007
Ángela Collados Aís	1	2	2005
Pamela Faber Benítez	5	3	2007
Encarnación Hidalgo Tenorio	0	2	2007
Catalina Jiménez Hurtado	0	3	2011
Dorothy Anne Kelly	4	3	2007
Clara Inés López Rodríguez	1	2	2009
Miguel Á. Martínez-Cabeza Lombardo	1	1	2002
José Luis Martínez-Dueñas Espejo	1	3	1996
Roberto Mayoral Asensio	3	4	2007
Presentación Padilla Benítez	2	3	2010
M ^a Isabel Tercedor Sánchez	2	2	2008
Salvador Valera	2	2	2006
Karin Vilar Sánchez	1	3	2010
Catherine Louise Way	1	1	2007

Además de este equipo de investigadores consolidado en la dirección de tesis (2007-2011), diversos profesores han colaborado o lo están haciendo con el Programa de Doctorado (asesoramiento y supervisión de doctorandos). Entre ellos se destacan los siguientes: Universidad de Granada (área de Filología inglesa): Juan Antonio Díaz López, Ángel Felices Lago, Anthony Charles Harris, Elena Carolina Hewitt, Manuel Jiménez Raya, Cristóbal Jesús Lozano Pozo, Carlos Márquez Linares, José Manuel Martín Morillas, Rosa Morillas Sánchez, José M^a Pérez Fernández, Graeme Porte, Belén Soria Clivillés, Pilar Villar Argáiz, Celia Wallhead. Universidad de Granada (Áreas de Traducción e Interpretación): Mariela Fernández Sánchez, Linus Jung, Anne Martín, Silvia Montero Martínez, Macarena Pradas Macías. Otras Universidades: Universidad de Córdoba (área de Filología inglesa): Julián Jiménez Heffernan.

Líneas de investigación del equipo:

Lengua y literatura inglesas
Traducción e interpretación

Proyectos de investigación del equipo en el período evaluado:

TÍTULO *Adquisición de la competencia cultural e intercultural en la formación de traductores (ACCI)*
ENTIDAD FINANCIADORA. Dirección General de Investigación, MEC
REFERENCIA DEL PROYECTO. HUM2006-04454/FILO
ENTIDADES PARTICIPANTES Universidad de Granada
DURACIÓN: Desde (01/10/2006) Hasta: 31/12/2009
INVESTIGADORA PRINCIPAL: Dorothy Kelly

TÍTULO *Espacio único de sistemas de información ontológica y tesauro sobre el medio ambiente (ECOSISTEMA)*
ENTIDAD FINANCIADORA. Ministerio de Ciencia e Innovación
REFERENCIA DEL PROYECTO. FFI2008-0680-C03-01/FILO
ENTIDADES PARTICIPANTES Universidad de Granada y Universidad de Málaga
DURACIÓN: Desde: 01/10/2009 Hasta: 31/12/2012
INVESTIGADORA PRINCIPAL: Pamela Faber Benítez

TÍTULO *AMATRA: Accesibilidad a los medios de comunicación a través de la traducción*
ENTIDAD FINANCIADORA Junta de Andalucía
REFERENCIA DEL PROYECTO P06-2660 SEJ
ENTIDADES PARTICIPANTES Universidad de Granada
DURACIÓN desde: 1/01/2008 hasta: 31/01/2012
INVESTIGADORA PRINCIPAL: Catalina Jiménez Hurtado

TÍTULO: *Aplicaciones informáticas para la diagnosis experimental en la enseñanza del inglés a hablantes españoles*
ENTIDAD FINANCIADORA: MEC
REFERENCIA DEL PROYECTO: HUM2007-60107/FILO
ENTIDADES PARTICIPANTES: Universidad de Granada y Universidad de Jaén
DURACIÓN: Desde 2007 Hasta: 2010
Investigadora principal: Encarnación Hidalgo Tenorio

TÍTULO: *Evaluación de la calidad en interpretación simultánea*
ENTIDAD FINANCIADORA: Junta de Andalucía. Consejería de Educación y Ciencia Dirección General de Investigación. Programa de Proyectos de Excelencia.
REFERENCIA DEL PROYECTO: HUM-02730
ENTIDADES PARTICIPANTES: Universidad de Granada
DURACIÓN: 2007-2011
Investigadora principal: Ángela Collados Aís

TÍTULO *Variación denominativa en Medicina: recurso multimodal multilingüe en investigación y divulgación*
ENTIDAD FINANCIADORA Ministerio de Ciencia e Innovación
REFERENCIA DEL PROYECTO FFI 2011-23120 (resolución definitiva de 21/XII/2011)
ENTIDADES PARTICIPANTES Universidad de Granada
INVESTIGADORA PRINCIPAL: Pamela Faber

Descriptor: Lengua árabe. Lengua hebrea. Cultura clásica y medieval árabe. Cultura clásica y medieval hebrea. Mundo árabe contemporáneo. Mundo sefardí. Traducción (árabe)

Investigadores	Número de tesis defendidas en el periodo 2007-2011	Número total de sexenios	Año de concesión del último sexenio
Esperanza Alfonso Carro	0	2	2010
M ^a Dolores Ferre Cano	1	4	2010
Expiración García Sánchez (CSIC)	1	4	2010
Indalecio Lozano Cámara	1	2	2004
Emilio Molina López	2	4	2001
Celia del Moral Molina	1	4	2008
Carmelo Pérez Beltrán	1	2	2008
Caridad Ruiz de Almodóvar y Sel	1	3	2011
Aurora Salvatierra Ossorio	1	3	2011

Además de este equipo de investigadores consolidado en la dirección de tesis (2007-2011), diversos profesores han colaborado o lo están haciendo con el Programa de Doctorado (asesoramiento y supervisión de doctorandos). Entre ellos se destacan los siguientes: Universidad de Granada (área de Filología árabe): Julia M^a Carabaza Bravo, Dolores Rodríguez Gómez; área de Filología hebrea: Carmen Caballero Navas. Área de Traducción e interpretación árabe: Abdellatif Aguessim El Ghazouani.

Líneas de investigación del equipo:

Estudios árabes e islámicos
Judaísmo clásico y medieval y mundo sefardí
Traducción e interpretación (lengua árabe)

Proyectos de investigación del equipo en el periodo evaluado:

TÍTULO *Lengua y literatura del judaísmo clásico: rabínico y medieval.*

ENTIDAD FINANCIADORA. Ministerio de Ciencia e Innovación

REFERENCIA DEL PROYECTO FFI2010-15005

ENTIDADES PARTICIPANTES Universidad de Granada

DURACIÓN: Desde: 01/01/2011 Hasta: 31/12/2013

INVESTIGADORA PRINCIPAL: Aurora Salvatierra Ossorio

TÍTULO INTELEG: *Intellectual and Material Legacies of Late Medieval Sephardic Judaism; An Interdisciplinary Approach*

ENTIDAD FINANCIADORA European Research Council (ERC)

REFERENCIA DEL PROYECTO ERC-2007-StG 209044

ENTIDADES PARTICIPANTES: ERC y CSIC

DURACIÓN: Desde: 01/09/2008 Hasta: 31/09/2012

INVESTIGADORA PRINCIPAL: Esperanza Alfonso Carro (Investigadora del CSIC)

Equipo 4: La Romania: lenguas y contextos culturales

Descriptor: lengua y literatura italianas. Lengua y literatura francesas. Lengua y literatura portuguesas. Lengua y literatura catalanas. Tradiciones discursivas románicas. Traducción de las lenguas románicas.

Investigadores	Número de tesis defendidas en el periodo 2007-2011	Número total de sexenios	Año de concesión del último sexenio
Paloma Gracia Alonso	0	3	2008
Victoriano Sánchez Peña	2	2	2007
José A. Sabio Pinilla	1	1	2000
Montserrat Serrano Mañes	1	3	2005
Javier Suso López	2	1	2001

Además de este equipo de investigadores consolidado en la dirección de tesis (2007-2011), diversos profesores han colaborado o lo están haciendo con el Programa de Doctorado (asesoramiento y supervisión de doctorandos). Entre ellos destacan: Nicolás Extremera Tapia, M^a Carmen Molina Romero, Mercedes Montoro Araque, Eva Muñoz Raya, Juan Paredes Nuñez, Luisa Trías Folch, Lourdes Sánchez Rodrigo, M^a Dolores Valencia Mirón.

Líneas de investigación del equipo:

Estudios románicos: lengua y literatura italiana, portuguesa y catalana
Lengua y literatura francesas
Traducción e interpretación

Proyectos de investigación del equipo en el periodo evaluado:

TÍTULO *Traslación y reescritura. Estudio sobre la pervivencia y la mutación de formas y de temas en la literatura medieval románica*

ENTIDAD FINANCIADORA. Ministerio de Ciencia e Innovación

REFERENCIA DEL PROYECTO. FFI2008-0680-C03-01/FILO

ENTIDADES PARTICIPANTES Universidad de Granada

DURACIÓN: Desde: 01/10/2010 Hasta: 31/12/2012

INVESTIGADORA PRINCIPAL: Paloma Gracia Alonso

Equipo 5: Estudios clásicos, indoeuropeos y eslavos: textos antiguos y contextos modernos

Descriptor: Lenguas clásicas: textos latinos y griegos. Lingüística indoeuropea. Lenguas eslavas.

Investigadores	Número de tesis defendidas en el periodo 2007-2011	Número total de sexenios	Año de concesión del último sexenio
Matilde Casas Olea	0	1	2006
Rafael Guzmán Tirado	2	2	2002
Aurora López López	2	6	2011
Moschos Morfakidis Filactós	6	4	2011
Andrés Pociña Pérez	2	6	2006
Enrique Quero Gervilla	3	2	2008

Además de este equipo de investigadores consolidado en la dirección de tesis (2007-2011), diversos profesores han colaborado o lo están haciendo con el Programa de Doctorado (asesoramiento y supervisión de doctorandos). Entre ellos destacan, en las áreas de Filología latina y Filología griega (Universidad de Granada): Minerva Alganza Roldán, José María Camacho Rojo, Marina del Castillo Herrera, Pedro R. Díaz y Díaz, Pedro Pablo Fuentes González, Jesús M^a García González, José González Vázquez, Concepción López Rodríguez, José F. Maldonado Villena, Manuel Molina Sánchez, José M. Rodríguez Peregrina, Miguel Villena Ponsoda.

Por lo que respecta al área de Filología eslava (Universidad de Granada), merece destacarse la colaboración de la profesora Elena Mironesko Bielova.

Líneas de investigación del equipo:

Estudios clásicos

Literatura y civilización bizantinas y estudios neogriegos

Estudios eslavos

Proyectos de investigación del equipo en el periodo evaluado:

TÍTULO *Estudio general de las tragedias de Séneca*

ENTIDAD FINANCIADORA. Ministerio de Ciencia e Innovación. Subdirección General de Proyectos de Investigación.

REFERENCIA DEL PROYECTO. HUM2006-04925 (subprograma FILO)

ENTIDADES PARTICIPANTES UGR

DURACIÓN: Desde 01/10/2006 Hasta: 30/09/2009

INVESTIGADOR PRINCIPAL Andrés Pociña Pérez

TÍTULO *La semántica de los verbos rusos que expresan “rotación” desde una perspectiva tipológica.*
ENTIDAD FINANCIADORA. Ministerio de Ciencia e Innovación. Subdirección General de Proyectos de Investigación.

REFERENCIA DEL PROYECTO. FFI2009-09514 (subprograma FILO)

ENTIDADES PARTICIPANTES UGR

DURACIÓN: Desde 1-01-2010 Hasta: 31-12-2012

INVESTIGADOR PRINCIPAL Rafael Guzmán Tirado

TÍTULO Archivo/ base de datos de las fuentes sobre las relaciones bizantino-eslavas. 2ª fase. Ss. IX-XIII.

ENTIDAD FINANCIADORA. Junta de Andalucía. Proyectos de Excelencia.

REFERENCIA DEL PROYECTO. P07-HUM-3258

ENTIDADES PARTICIPANTES UGR

DURACIÓN: Desde 31/01/2008 Hasta: 31/07/2012

INVESTIGADOR PRINCIPAL Matilde Casas Olea

TÍTULO Archivo/ base de datos de las fuentes sobre las relaciones bizantino-búlgaras. Ss. IX-XIII.

ENTIDAD FINANCIADORA. Junta de Andalucía. Proyectos de Excelencia.

REFERENCIA DEL PROYECTO. P09-HUM-5104

ENTIDADES PARTICIPANTES UGR

DURACIÓN: Desde 02/02/2010 Hasta: 02/02/2014

INVESTIGADOR PRINCIPAL Matilde Casas Olea

Equipo 6: Lingüística y lenguas modernas: aspectos teóricos y aplicados

Descriptor: Teoría lingüística. Tipología lingüística. Lingüística aplicada: enseñanza de lenguas.

Investigadores	Número de tesis defendidas en el periodo 2007-2011	Número total de sexenios	Año de concesión del último sexenio
Alejandro Castañeda Castro	2	1	2006
Juan de Dios Luque Durán	8	4	2009
Jenaro Ortega Olivares	1	1	1990

Además de este equipo de investigadores consolidado en la dirección de tesis (2007-2011), diversos profesores han colaborado o lo están haciendo con el Programa de Doctorado (asesoramiento y supervisión de doctorandos). Entre ellos destacan, en la Universidad de Granada: Antonio Pamies Bertrán, Francisco José Manjón Pozas, M^a Dolores Valencia Mirón. Universidad de Córdoba: Lucía Luque Nadal.

Líneas de investigación del equipo:

Lingüística teórica y aplicada
Enseñanza y aprendizaje de lenguas

Proyectos de investigación del equipo en el periodo evaluado:

TÍTULO: *Gramática avanzada del español como lengua extranjera*
 ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Ciencia e Innovación
 REFERENCIA: FFI2009-13107.
 ENTIDADES PARTICIPANTES: Universidad de Granada
 DURACIÓN: Desde: 1/012/2011 hasta: 31/11/2013
 INVESTIGADOR PRINCIPAL: Alejandro Castañeda Castro

TÍTULO: *Implementación del Diccionario Lingüístico Cultural*
 ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Ciencia e Innovación
 REFERENCIA: FFI2010-18922
 ENTIDADES PARTICIPANTES: Universidad de Granada
 DURACIÓN: Desde: 1/01/2011 hasta: 31/12/2013
 INVESTIGADOR PRINCIPAL: Juan de Dios Luque Durán

Relación de tesis en proceso (planes de tesis matriculados en el primer curso de implantación del programa LTC)

Introducción: Como ya se ha indicado, el actual programa "Lenguas, textos y contextos" procede de la fusión de todos los programas previos relativos a la formación de doctores en las diversas lenguas, objeto de investigación en la Universidad de Granada. Los antecedentes atesoran un elevado número de Menciones de Calidad entre los años 2003 y 2012 (véase el esquema resumen de los antecedentes en el anexo 1).

Se indican a continuación los doctorandos que han matriculado la tesis en el nuevo programa LTC durante su primer año de implantación (año 2011):

ALCALDE PEÑALVER, Elena (becaria FPU)
BACHIR MAHYUB, Rayaa
BURCU GULUM, Tekim
CANTÓN ÁLVAREZ, José Antonio
CORRALES GONZÁLEZ, Ana María
DESTÉFANIS CHIOCCI, María Laura (becaria FPU)
DREWITZ, Jens Fritz Heinrich
FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ, Juan
JREIS NAVARRO, Laila Miriam (becaria FPU)
LEISMER, Melisa
LIMBACH, Cristiane
LÓPEZ BONILLA, Cruz María
KHEIRBEK, Taymaa
MAKI, María
MARTOS GARCÍA, Francisca de Paula (becaria Proyecto Excelencia)
MEDIALDEA PÉREZ, Víctor Manuel
MONTERO GALVEZ, Sonia
NÚÑEZ NOGUEROLES, Eugenia Esperanza
PASTOR ANDRÉS, Héctor Felipe (becario FPU)
RÍOS ROJAS, Aurelio
VALDÉS MELGUIZO, Irene

Descripción de las líneas de investigación

1. Estudios clásicos
2. Estudios árabes e islámicos
3. Judaísmo clásico y medieval y mundo sefardí
4. Estudios eslavos
5. Literatura y civilización bizantinas y estudios neogriegos
6. Lengua y literatura inglesas
7. Estudios románicos: lengua y literatura italiana, portuguesa y catalana
8. Lengua y literatura francesas
9. Lengua española
10. Literatura española
11. Traducción e interpretación
12. Lingüística teórica y aplicada.
13. Enseñanza de lenguas

Selección de 25 publicaciones en el período de evaluación

1.

Autor: [Aguilera Linde, Antonio Damián](#) (2011): «Saroyan's lonely fruitcakes, and other goofs: strategies of resistance to the culture of abundance»

Revista: *Journal of the Short Story in English/Les Cahiers de la Nouvelle* 52 (2009), págs: 151-166 (ISSN: 0294-0442).

Indicios de calidad: Clasificada como INT2 (international with significant visibility) en el European Reference Index for the Humanities (ERIH). Otros indicios: Founded in 1983, the Journal of the Short Story in English (JSSE) is a biannual journal entirely devoted to the short story and to short forms of writing. Under French-American direction (Belmont University, Nashville and the Centre de recherches inter-langues, Université d'Angers), it has an editorial team of international specialists who select articles according to the "double-blind review" principle with the aim of encouraging the broadest possible spectrum of analytical literary approaches.

2.

Autor: [Calderón Campos, Miguel](#) / Medina Morales, Francisca (2010)

Título: "Historia y situación actual de los pronombres de tratamiento en el español peninsular"

Referencia del volumen (capítulo de libro): Hummel, Martin / Kluge, Bettina / Vázquez Laslop, María Eugenia (eds.), *Formas y fórmulas de tratamiento en el mundo hispánico*, México, D.F. : El Colegio de México / Graz: Karl Franzens Universität, 2010, 195-222 (ISBN: 978-607-462-064-1).

Indicios de calidad: (10 reseñas y 1 cita en ed. Oxford):

Reseñas:

1. - E. España Palop, en *Boletín de la Real Academia Española* XC, CCCII (2010), 331-342 (El BRAE está clasificado en A según el CIRC, está indizado en Arts & Humanities Citation Index, ISOC, Latindex (donde cumple 29 criterios de 33) y en MLA International Bibliography).
2. P. Montero Curiel, en *Anuario de Estudios Filológicos* XXXIII (2010), 401-427 (Está incluido en ISOC y cumple 31 de los 33 criterios Latindex).
3. M. Scotti-Rosin, en *Romanistik in Geschichte und Gegenwart* 16, 2 (2010), 216-221.
4. M. Carrera de la Red, en *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* IX (2011), 1 (17), 262-268 (Indizada en ERIH (categoría INT2), Latindex y REDIAL).
5. A. Valencia / C. R. Dos Santos Lopes, en *Lingüística* 25 (2011), 174-203 (cumple todos los criterios Latindex).
6. E. Fernández Martín, en *Estudios de Lingüística Universidad de Alicante* 25 (2011), 407-417 (La ELUA está recogida en FRANCIS, BL, Periodicals Index Online, ISOC, Latindex (cumple 26 de 33 criterios), LLBA, LABS).
7. V. Bertolotti, en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, LIX (2011), 579-603 (Incluida en Bibliographic Index, Clase (Citas Latinoamericanas en Ciencias Sociales y Humanidades), Latindex (cumple 27 de 33 criterios), MLA International Bibliography, Sociological Abstracts).
8. M. Carrera de la Red, en *Infoling* 8 de enero (2012).
9. J. Castaño Ruiz, *Tonos Digital* 23 (2012).
10. H. Berschin, *Romanische Forschungen* 124, 3 (2012), 374-379.

citado por Bob de Jonge / Dorien Nieuwenhuijsen (2012), "Forms of address", en José Ignacio Hualde / Antxón Olarrea / Erin O'Rourke (eds), *The Handbook of Hispanic Linguistics*, Oxford, Wiley-Blackwell, pp. 254, 261. El volumen recoge aportaciones novedosas desde el punto de vista metodológico sobre las

grandes áreas de estudio del español, desde la Fonética hasta la Pragmática y la Psicolingüística. En palabras de los editores, "The Handbook of Hispanic Linguistics" sheds new light on the increasing growth and importance of the Spanish language". De Jonge y Nieuwenhuijsen son dos de los más destacados especialistas europeos en la historia de las fórmulas de tratamiento en español, autores del artículo "Formación del paradigma pronominal de las formas de tratamiento" (en Company Company, C. (ed.) (2009), *Sintaxis histórica de la lengua española. La frase nominal*, vol. 2, 1593-1671).

3.

Autor: Castañeda Castro, Alejandro / Alonso Raya, Rosario

Título: "La percepción de la gramática. Aportaciones de la lingüística cognitiva y la pragmática a la enseñanza de español/LE"

Revista: *Marcoele. Revista de didáctica ELE*. Nº 8, 2009. ISSN: 1885-2211 [<http://marcoele.com/>]

Indicios de calidad: Categoría A en el índice de revistas de la ANEP. Categoría C en Directorio de Revistas de Ciencias sociales y Humanidades del ISOC-CSIC. Criterios Latindex cumplidos:

34. Incluida en las bases de datos DICE, RED AlyC, MLA, DOAJ, IRESIE

4.

Autor: Correa Ramón, Amelina (2008)

Título del libro completo: *Alejandro Sawa, luces de bohemia* (Premio "Antonio Domínguez Ortiz de Biografía" 2008).

Editorial: Fundación José Manuel Lara (Sevilla). 2008 (noviembre, 1ª ed.), 2009 (febrero, 2ª ed.).

Indicios de calidad: Ha recibido 15 reseñas en public. científ., más 6 en otros medios de prensa, además de 62 menciones, de las que 10 han sido en public. científ. y el resto en public. de carácter general o de divulgación cultural. Entre las primeras, destacan:

1. VILLENA, Luis Antonio de, "El verdadero Max Estrella", *Mercurio. Panorama de libros* (Sevilla), nº 107, enero de 2009, p. 34.
2. MONJAS, Javier, "Alejandro Sawa, padre y maestro mágico de la bohemia infernal", *magazinmodernista.com*, nº 7, 15 de enero de 2009.
3. FERNÁNDEZ DE CASTRO, Javier, "Alejandro Sawa, luces de bohemia", *elboomeran.com/blog-post* (Madrid), 15 de enero de 2009.
4. BENÍTEZ ARIZA, José Manuel, "Alejandro Sawa, luces de bohemia", *El Cultural* (Madrid), 27 de febrero de 2009, p. 19.
5. MORAL, Ada del, "Alejandro Sawa en los infiernos", *Leer* (Madrid), XXV, nº 202, mayo de 2009, pp. 46-47.
6. CASALS, Xavier, "El bohemio olvidado", *Qué leer* (Barcelona), XIII, nº 143, mayo de 2009, p. 38.
7. GUTIÉRREZ, José, "Alejandro Sawa, luces de bohemia", *El Libro Andaluz* (Málaga), nº 57, mayo de 2009, pp. 24-25.
8. LOZANO, Wenceslao Carlos, "Alejandro Sawa, luces de bohemia", *Revista de Literatura* (Madrid), Consejo Superior de Investigaciones Científicas, t. LXXI, nº 142, julio-diciembre de 2009, pp. 667-670.
9. CARDWELL, Richard A., "Alejandro Sawa, luces de bohemia", *Bulletin of Spanish Studies*, LXXXVII (2010), pp. 872-874.
10. SERRANO ASENJO, Enrique, "Alejandro Sawa, luces de bohemia", *Rassegna Iberistica* (Universidad Ca Foscari de Venecia), nº 91, abril de 2010, pp. 98-99.
11. GUTIÉRREZ, José, "El peregrino apasionado", *Insula* (Madrid), año LXV, nº 760, abril de 2010, pp. 27-28.
12. CHICHARRO CHAMORRO, Dámaso, "Reseña", *Ojáncano. Revista de literatura española* (Athens, University of North Carolina / University of Georgia), nº 36, octubre de 2009, pp. 87-92.

13. VARO ZAFRA, Juan, "El beso de Victor Hugo", *Afinidades* (Universidad de Granada), nº 4, otoño 2010, pp. 125-130.

14. LANDRY, Travis, *Hispania* (Washington), vol. 94, nº 2, junio de 2011, pp. 367-368.

5.

Autor: [Esteban Porrás del Campo, Ángel](#)

Título: «S. Nasar y C. Bedoya: Los nombres que anuncian la muerte»

Revista: *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* 69 (2009), 329-241. Ed. Dartmouth College (USA). ISSN 0252-8843.

Indicios de calidad: Indexada en JCR. ISI. Latindex.

6.

Autores: Montero Martínez, Silvia y [Faber, Pamela](#)

Título: «Terminological Competence in Translation»

Revista: *Terminology* 15/1 (2009), 88-104. (ISSN 09299971).

Indicios de calidad: JCR. Social Sciences Citation Index; Arts and Humanities Citation Index; Social Scisearch; Current Contents/Social and Behavioral Sciences; Current Contents/Arts & Humanities; y Translation Studies Bibliography; ERIH: Linguistics (2007) categoría A; IBR/IBZ, INIST, INSPEC, Language Abstracts, Linguistic Bibliography/Bibliographie Linguistique, LLBA, MLA Bibliography y Scopus.

7.

Autores: [Ferre, M^a Dolores](#) /Veit, Raphaela (2009)

Título: "The Textual Traditions of Isaac Israeli's *Book on Fevers* in Arabic, Latin, Hebrew, and Spanish"

Revista: *Aleph. Historical Studies in Science and Judaism* 9/1 (2009), 143-168.

Indicios de calidad: Humanities Abstracts. Humanities Index. Arts & Humanities Citation Index. Current Contents: Arts & Humanities. Social Sciences Citation Index. Rambi. Index to Jewish Periodicals Isis.EBSCO Current Abstracts. EBSCO Current CitationsExpress. Publicación WOS, sección Arts & Humanities Citation Index,

Academic Search Complete, Biography Index, Current Abstracts, Electronic Collections Online, History Reference Center, Humanities Abstracts Humanities Index, Jewish Studies Source, MLA International Bibliography, Periodical Abstracts, Religion and Philosophy Collection, Student Resource, Center College, TOC Premier, Wilson OmniFile.

8.

Autor: [Gracia, Paloma](#)

Título: "La Estoria de Merlín en los Spanish Grail Fragments de Karl Pietsch: el valor de la reescritura y la metodología de la edición de textos medievales derivados de traducciones".

Revista: *Bulletin of Hispanic Studies*, 88 (2011), 879-891.

Indicios de calidad: Incluida en Arts & Humanities Citation Index, Current Contents, Humanities Index, M L A, Linguistic Bibliography, etc.

9. **Autores:** Hidalgo Tenorio, Encarnación / Quereda, Luis / Santana, Juan

Título (libro completo): *Corpora in the foreign language classroom*.

Editorial: Rodopi (Holanda/EEUU). RODOPI. (ISBN. 90-420-2142-X).

Indicios de calidad: 3 reseñas en revistas de máximo impacto: 1ª) ReCALL 19 (3): 373–376, 2007. Autor de la reseña: John Osborne. Revista publicada por Cambridge University Press e indexada en numerosas bases de datos internacionales; 2ª) *Corpora: corpus-based language learning, language processing and linguistics* 3 (1): 231-234 (e-ISSN 1749-5032). Autor de la reseña: Kornwipa Poonpon. *Corpora* es una revista de lingüística de corpus publicada por Edinburgh University Press. Indexada en numerosas bases de datos internacionales; 3ª) *The Modern Language Journal* 92 (4): 643-644. Autor de la reseña: Joseph Collentine. Revista indexada en numerosas bases de datos internacionales.

10.

Autor: Kelly, Dorothy (2007)

“Translator competence contextualized. Translator training in the framework of higher education reform: in search of alignment in curricular design”

Referencia del volumen (capítulo de libro): Dorothy Kenny and Kyongjoo Ryou (eds): *Across Boundaries: International Perspectives on Translation Studies*.

Editorial: Cambridge Scholars Publishing (ISBN. 1-84718-242-9).

Páginas: Inicio: 128 Final: 142.

Indicios de calidad: Cambridge Scholar Publishing está incluida en numerosas bases de datos, entre las que se encuentran la Bibliographic Data Services de la British Library.

11.

Autor: López López, Aurora / Pociña Pérez, Andrés (2009)

Título: "La eterna pervivencia de Antígona".

Revista: *Florentia Iliberritana* 21 (2009), 345-370.

Indicios de calidad: ISOC. Categoría B (alta).

12

Autor: Mayoral Asensio, Roberto (2007)

Título «Specialised translation: a concept in need of revision».

Revista: *Babel* 53/1, 48-55. Editada por John Benjamins (Países Bajos). ISSN: 0521-9744.

Indicios de calidad: Advisory Committee, Abstracts, MLA Bibliography, INIST, IBR/IBZ, Linguistic Bibliography, Linguistic and Language Behaviour Abstracts

13.

Autores: López, M.J., Padilla, Presentación, Bajo, Mª Teresa y Santiago de Torres, J.

Título: «Predicting Proficiency in Sign Language Interpreting: a Preliminary Study»

Revista: *Interpreting. International Journal of Research and Practice of Interpreting* 9/1 (2007), 71-93. Editorial John Benjamins Publishing Company (Netherlands). ISSN 1384-6647.

Indicios de calidad: ERIH Initial List: Linguistics (2007), category A; SCImago Journal & Country Rank Language and Linguistics Q2; SJR indicator vs. Cites per Doc (2y) 0,889; H Index: 5;

14.

Autores: [Molina López, Emilio](#) / [Jiménez Mata, M^a Carmen](#) (2007).

Título: «From Muslim to Christian Hands: The Documents from the Municipal Archive of Granada»

Referencia del volumen (capítulo de libro): en Sijpesteijn, Petra M. /Lennart Sundelin, Lennart /Torallas, Sofía /Amalia Zomeño, Amalia (eds.): *From al-Andalus to Khurasan. Documents from the Medieval Muslim World*. Editorial: E.J. Brill (Netherland / USA). 2007. ISBN: 90-04-15567-8. Págs. 23-38.

Indicios de calidad: Nº de reseñas en revistas científicas, al menos 2 (Raquel Martín Hernández, en *Collectanea Cristiana Orientalia* (Córdoba) 4 (2007), 473-474, y por L. P. Harvey en *Journal of Islamic Studies* (Oxford), 19/2, (2008), 257-260)

Otros indicios: El artículo y el libro aparecen en la base de datos *Index Islamicus*, publicada por la prestigiosa editorial holandesa E.J. Brill. El artículo aparece recogido 11 veces en google académico (24-01-2011). El libro estuvo sometido a un proceso de evaluación externa. En este volumen, redactado íntegramente en inglés y disponible en versión digital, colaboran investigadores de la Lancaster University, CNRS (París), Regis University (Denver), Cardiff University, University of Oxford, Universidad de Granada, CSIC Madrid, `Ayn Shams University (El Cairo), University of Cambridge, y la University of St. Andrews. La editorial E.J. Brill (Leiden, Holanda), fundada en 1683, es una de las que cuentan con más prestigio a nivel mundial dentro de los estudios árabes e islámicos, y semíticos en general. Cuenta con sucursales en Colonia, Boston y Tokio, dispone hoy día de la bibliografía islámica más completa e importante del mundo occidental, entre las que sobresalen *The Encyclopedia of Islam* e *Index Islamicus* (ambos disponibles *on-line*) En Leiden se formaron los máximos representantes de la islamología holandesa moderna, como Reinhart Anne Marie Dozy (1820-1883), el primer gran historiador de al-Andalus, y Michael Jan de Goeje (1836-1909) (<http://www.brill.nl/default.aspx?partid=16>).

15

Autores: [Moschos Morfakidis Filactós, Moschos](#) / [Casas Olea, Matilde](#) (2009)

Título: *Fuentes griegas sobre los eslavos: expansión y establecimiento de los eslavos en la Península balcánica. Edición bilingüe.*

Colección: "Biblioteca de textos bizantinos".

Editorial: Centro de Estudios bizantinos, neogriegos y chipriotas de Granada. ISBN 978-84-95905-11-6.

Indicios de calidad:

Reseñas:

Reseña 1: María Isabel Cabrera Ramos: "M. Morfakidis Filactós - M. Casas Olea: *Fuentes Griegas sobre los Eslavos. I. Expansión y establecimiento de los eslavos en la Península Balcánica*, en *Collectanea Christiana Orientalia*, 8, 2011, pp. 384-387. (ISSN: 1697-2104).

Reseña 2: María Isabel Cabrera Ramos: "M. Morfakidis Filactós - M. Casas Olea: *Fuentes Griegas sobre los Eslavos. I. Expansión y establecimiento de los eslavos en la Península Balcánica*. Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas. Granada, 2009", en *Estudios Neogriegos. Boletín de la Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos*, 13 (ISSN: 1137-7003).

Citas: *Boletín de la Sociedad española de Bizantinística*, Nº 6 (2010), p. 2, citado por Juan Signes Codoñer.

Autores: Moya Corral, Juan Antonio / García Wiedemann, Emilio

Título: «La elisión de /d/ intervocálica en el español culto de Granada: factores lingüísticos»

Revista: *Pragmalingüística* 17 (2009): 92-123. (ISSN 1133-682X).

Indicios de calidad: indexada en las siguientes bases de datos: ULRICH'S Periodicals Directory CINDOC-ISOC, DICE, RESH, LATINDEX, CARHUS PLUS+2010, CIRC, ERIH.

17

Autor: Jiménez Hurtado, Catalina

Título: "La audiodescripción desde la representación del conocimiento general. Configuración semántica de una gramática local del texto audiodescrito"

Revista: *Linguistica Antverpiensia* 6 (2007), págs. 345-356, editorial Routledge (Bélgica). ISSN: 0304-2294

Indicios de calidad: Indexada en JCR. Flemsih academic bibliography VABB, Linguistica ha recibido en el ámbito de las humanidades la calificación de A1.

Otros indicios:

- [Clasificación Integrada de Revistas Científicas](#) se incluye con un 6.48 en su índice de impacto y se sitúa con un impacto B.
- ERIH se cita a la revista como *NAT*, es decir, "European publications with a recognised scholarly significance among researchers in the respective research domains in a particular (mostly linguistically circumscribed) readership group in Europe".
- *Cita:* *Online Research Center for Accesibility and Audivisual Translation*
<http://publish.cephis.uab.cat/biblio/ag/J>
- Remael, De Houwer, & Vandekerckhove (2008) en http://www.jostrans.org/issue10/art_houwer.php

18

Autores: Quero Gervilla, Ángeles / Quero Gervilla, Enrique

Título: «Tvorjenke s predponskkim obrazilom pod- v ruščini primerjava s španščino»

Revista: *Slavistična revija* (SRL), 4 (2009), 603-616. Editorial Slavistično društvo Slovenije (ISSN1318-1912)

Indicios de calidad: Arts and Humanities Citation Index (AHCI), Social Scienes Citation Index (SSCI), Social Scisearch; ERIH, MLA, Directory of Periodicals, New York, Linguistic abstract online, New Contents Slavistics, Cambridge Scientific Abstracs (CSA), University of Arizona, Tucson.

19.

Autor: Salvador Jofre, Álvaro

Título: «Toda una vida (sobre Gabriel García Márquez)»

Revista: *Ínsula* 723 (2007), 9-12. (ISSN 0020-4536).

Indicios de calidad: Índice de impacto: 0.023. Indexada en las bases de datos: A&HCI, DICE, ISOC, MLA, RESH, SCOPUS, REGESTA IMPERII, HLAS, PIO, CC, etc. Su clasificación de la Unesco es la de "Análisis literarios"; tiene 17 criterios Latindex cumplidos, publica casi exclusivamente trabajos de investigación y está registrada en DICE. La página RESH del CINDOC (CSIC) otorga a la revista *Ínsula* una valoración de 77. 89 sobre 100.

Otros indicios: Ha sido citado por Stephen Hart en "The short stories", incluido en *The Cambridge Companion to Gabriel García Márquez*, ed. de Philip Swanson, New York, Cambridge University Press, 2010, pág. 142 y 143 y nuestro artículo en concreto por Carmen

Alemaný Bay en "Propuestas narrativas de Gabriel García Márquez después de *Cien años de soledad*: innovación de la tradición", en *Gabriel García Márquez, la modernidad de un clásico*, ed. por José Manuel Camacho Delgado y Fernando Díaz Ruiz, Madrid, Verbum, 2009, pág. 23.

20

Autor: [Salvatierra Ossorio, Aurora](#)

Título: "Shem Tov ibn Falaquera: From Logic to Ethics. A Redefinition of Poetry in the 13th Century".

Revista: *Comparative Literature Studies* 45/2 (2008), 165-181. Editorial: The Pensilvania State University. ISSN 0010-4132.

Indicios de calidad: Indexada en JCR. Revista indexada en EBSCO, ISI Thomson's Arts and Humanities Citation Index, ISI MLA Periodical Directory, Journal Seek, OCLL Article First, Ulrich's Periodical Directory.

21

Autor: [Serrano Mañes, Monserrat](#) (2010)

Título: "Écrire/inscrire l'identité: écrivaines algériennes entre frontières",

Revista: *Expressions maghrébines*, Barcelona-Florida State University, vol. 9/1 (2010), pp. 179-197.

Indicios de calidad: La revista *Expressions maghrébines* está clasificada en la categoría A de ERIH. Figura en numerosos repertorios bibliográficos internacionales: incluida en Arts & Humanities Citation Index, en Current Contents/Arts & Humanities, en MLA. Se publica en el Winthrop-King Institute for Contemporary French and Francophone Studies, en Florida State University, y se halla integrada dentro de la Coordination Internationale des Chercheurs sur les Littératures Maghrébines (CICLIM). Artículo recogido en EPOS y en LIMAG.

22.

Autores: Štekauer, P. / A. Díaz-Negrillo / [Salvador Valera](#).

Título: «Meaning predictability and conversion»

Revista: *Folia linguistica*, 45/1 (2011), 165-199. Editorial Mouton de Gruyter. (Acta Societatis Linguisticae Europaeae).

Indicios de calidad: índice de impacto: 0,440 (cuartil 2, rango 63 de 141 en la categoría Linguistics en el Thonson Reuters Journal Citation Report / Social Sciences Edition). Indexation: ERIH, IBZ, MLA, etc.

23.

Autor: [Soria Olmedo, Andrés](#)

Título: "Ensayos literarios del 2006: teoría, historia, crítica"

Revista: *Ínsula. Revista de letras y ciencias humanas*, 724 (2007), 6-8. (ISSN 0020-4536).

Indicios de calidad: La revista, fundada en 1946, es una de las incluidas en la prestigiosa Web of Science. Arts & Humanities Citation Index 2010. Indexada también en: MLA International Bibliography; PIO; CC; SCOPUS; REGESTA IMPERII; DICE; Latindex; PRISMA (Publicaciones y Revistas Sociales y Humanísticas); IBZ (Internationale Bibliographie des Geistes- und Sozialwissenschaftlichen Zeitschriftenliteratur); Internationale Bibliographie des Rezensionen Geistes und Sozialwissenschaftlichen Zeitschriftenliteratur Elsevier BV); Hispanic American Periodicals Index; Arts and Humanities Search; Russian Academy of Sciences Bibliographies; Current Contents, entre otras. En cuanto a RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y

Humanas: Valoración integrada e índice de citas), incluye en 2003 dicha publicación con el número 29/64 y con un índice de impacto de 0,022.

24

Autores: [Tercedor Sánchez, María Isabel](#) / [López Rodríguez, Clara Inés](#)

Título: "Integrating corpus data in dynamic knowledge bases: The PUERTOTERM Project"

Revista: *Terminology* 14/2 (2008), 159-182. Editada por John Benjamins (Netherlands / USA). ISSN 0929-9971.

Indicios de calidad: Indexada en JCR. European Reference Index for the Humanities [ERIH] of Linguistics (2007 y 2008), tipo A. Arts & Humanities Citation Index y en el Social Sciences Citation Index de ISI Web of Knowledge. La revista también está en Ulrich's Periodicals Directory, IBR/IBZ, INIST, INSPEC, Language Abstracts, Linguistic Bibliography/Bibliographie Linguistique, LLBA y MLA Bibliography.

25

Autores: [Karin Vilar](#) (2009)

Título: "Angemessenheit und Ko(n)text"

Volumen (capítulo de libro): *Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation*, 2009, págs. 369-376.

Indicios de calidad:

Peter Lang ocupa el puesto 19 (de un total de 208 editoriales extranjeras) en el ranking SPI (Scholarly Publishers Indicators. Books in Humanities and Social Sciences, CCHS y CSIC). Vid. epuc.cchs.csic.es. Peter Lang es una editorial científica internacional (Berna, Berlín, Frankfurt, Bruselas, Nueva York, Oxford, Viena) que se rige por un comité científico de alto nivel y que se caracteriza por su extraordinaria labor de publicidad internacional.

SELECCIÓN DE 10 TESIS DEFENDIDAS EN EL PERIODO DE EVALUACIÓN

Tesis 1

- **Título** *Realismos del simulacro: imagen, medios y tecnología en la narrativa del Río de la Plata*
- **Autor** [Jesús Montoya](#)
- **Fecha de Defensa:** 3 de noviembre de 2008.
- **Director:** Ángel Esteban Torres del Campo
- **Beca predoctoral:** Sí (FPU)
- **Mención Doctorado Europeo:** Sí
- **Otros indicios de internacionalización:** Estancias de investigación en DUKE University, EEUU (2005) (tres meses). Université Paul Valéry de Montpellier (Francia) (2006) (tres meses), Universidad de Buenos Aires (Argentina) (2005) (un mes), Ayudas de la Junta de Andalucía para Estancias de Investigadores FPI en el extranjero (2005, 2006, 2007).

- **Selección de una publicación derivada de la tesis:**

Autor: [Montoya Juárez, Jesús](#)

Título: "Ni apocalípticos ni integrados: medios audiovisuales en tres narradores del sur de América"

Revista: *Revista Iberoamericana* 73, 887-902. Editorial: University of Pittsburg. Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana. ISSN: 0034-9631.

Indicios de calidad:

Revista indexada en el Arts and Humanities citation index y en el Current Contents: Arts and Humanities. (Thomson Reuters Scientifics). Indexada en la web de ISI y en la base de datos del MLA. Indexada en las bases de datos de la ANECA.

- **Otras publicaciones relevantes:**

Autor: [Montoya Juárez, Jesús](#) (2010)

Título: "Nostalgia de real en el realismo-fantástico de Mario Levrero"

Revista: *Hispanérica: Revista de Literatura*. 28 (2010), 91-101. Universidad de Maryland (USA). ISSN: 0363-0471.

Indicios de calidad:

Revista indexada en el Arts and Humanities Citation Index y en el Current Contents: Arts and Humanities. (Thomson Reuters Scientifics). Indexada en la web ISI, indexada en la base de datos del MLA Bibliography.

Autor: [Montoya Juárez, Jesús](#) (2011)

Título: "El realismo de la literatura mala: Washington Cucurto y Dalia Rosetti"

Revista: *Ínsula. Revista de letras y ciencias humanas*. Vol. 777. Septiembre.

Editorial: Insula, librería, ediciones y publicaciones, S.A. 2011. ISSN: 0020-4536

Indicios de calidad:

Revista indexada en Arts and Humanities Citation Index, Social Sciences Citation Index, Social Scisearch Journal Citation Reports- Social Sciences Edition (Web Of Science-Isi), Scopus (Elsevier's Bibliographic Databases), MLA Bibliography (Modern Languages Association), ISOC (Ciencias Sociales y Humanidades), LIBA (Linguistic And Language Behaviour Abstracts), PIO (Periodical Index Online), The Year's Work In Modern Languages Studies.

Autor: Montoya Juárez, Jesús

Título: *La Suisse n'existe pas: una reescritura posthumana y transnacional de la identidad uruguaya*

Referencia del volumen (capítulo de libro). *Literatura más allá de la nación: de lo centrípeto y lo centrífugo en la narrativa latinoamericana contemporánea*. Madrid /Frankfurt am Main. Iberoamericana-Vervuert. ISBN 97884896241. 2011, págs. 45-59.

Indicios de calidad:

Vervuert ocupa el puesto 22 (de un total de 208 editoriales extranjeras) en el ranking SPI (Scholarly Publishers Indicators. Books in Humanities and Social Sciences, CCHS y CSIC). Vid. epuc.cchs.csic.es.

• **Egresado:**

Ha Disfrutado de los siguientes contratos de investigación postdoctorales:

1. Investigador contratado Postdoctoral del MEC (Université de Paris Sorbonne (Paris IV) 2010-2011.
2. Investigador del Plan Propio de Investigación de la Universidad de Granada. Departamento de Literatura Española (2008-2009).

• **Situación laboral actual:** *Investigador Contratado del Subprograma de Reincorporación de Doctores "Juan de la Cierva" (MINECO). Organismo: Universidad de Murcia. Facultad, Escuela o Instituto:*

Facultad de Letras Depto./Unidad: Literatura española, Teoría de la literatura y literatura comparada

Tesis 2

- **Título** *El pensamiento político marroquí contemporáneo: "Islam y democracia en 'Abd al-Salam Yasin y Muhammad 'Abid al-Yabri"*.
- **Autor** Juan Antonio Macías Amoretti
- **Fecha de Defensa:** 5 de octubre de 2007
- **Director/es:** Carmelo Pérez Beltrán
- **Mención Doctorado Europeo:** Sí
- **Otros indicios de internacionalización:** Estancia de investigación en Oxford: Middle East Centre – St. Antony's College, Universidad de Oxford. Oxford (Reino Unido). 2007 (3 meses). Estancia financiada por el programa de ayudas del Vicerrectorado de Investigación de la Universidad de Granada.

- **Selección de una publicación derivada de la tesis:**

Autor: Juan Antonio Macías Amoretti

Título: Islam and democracy in contemporary Moroccan thought: the political readings of 'Abd al-Salām Yāsīn and Muhammad 'Ābid al-Ībrī

Nombre de la revista: *Journal of Arabic and Islamic Studies* 9 (2009), 110-125. Edinburgh University Press (Reino Unido). ISSN: 0806-198X.

Indicios de calidad: Url: <http://www.lancls.ac.uk/jais/>. Bases de datos: ULRICH, CSA, INDEX ISLAMICUS, MLA, GALE, OCLC, AMERICAN THEOLOGICAL LIBRARY ASSOCIATION, MLA INTERNATIONAL BIBLIOGRAPHY, RELIGION INDEX ONE. (Revisión por pares, apertura exterior).

- **Otras publicaciones relevantes:**

Autor: Macías Amoretti, Juan Antonio (2008)

Título: El desarrollo de la ética en el pensamiento filosófico árabe contemporáneo: las contribuciones de M. 'A. Lahbābī y M. 'Ā. Al-Ībrī

Revista: *Anaquel de Estudios Árabes* 19 (2008), 103-124. (Ed. U. Complutense. Madrid). ISSN: 1130-3964

Indicios de calidad: Categoría UCUA: Filología. Grupo UCUA: B; En Latindex: aparece en "Catálogo" con 31 características cumplidas. Indizada en: DICE, Catálogo Latindex; Periodicals Index Online; Francis; Index Islamicus; Base de Datos ISOC; Repertorio de Medievalismo Hispánico; Modern Languages Association.

Autor: Macías Amoretti, Juan Antonio (2007)

Título: "Hacia el estado "šūrā-crático" en Marruecos: los conceptos de "iḥtihād" y "ḥihād" en el discurso político de 'Abd al-Salām Yāsīn"

Revista: *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos*, 56, 173-163. ISSN: 0544-408X.

Indicios de calidad: Categoría UCUA: Filología, Grupo UCUA: B; Categoría UCUA: Historia y Arte. Grupo UCUA: B. Aparece en DICE y en las bases de datos: Historical Abstract, MLA Bibliography, PIO (Periodical Index Online), Index Islamicus, ISOC, America: Historia and Life (AHL), PCI Full Text, IBZ. En RESH: 6º lugar de la categoría "Misceláneas (99)" y 2º puesto dentro del ranking de revistas relacionadas con el área de Estudios Árabes e Islámicos, Índice de Valoración de 82,85 sobre una puntuación máxima de 100. En Latindex: 26 criterios de calidad cumplidos.

- **Egresado:**

Contrato postdoctoral: Contrato postdoctoral en el marco del Plan de Perfeccionamiento de Doctores de la Universidad de Granada: School of Oriental and African Studies (University of London), 2008-2009. Renuncia con fecha de concesión.

Actual situación laboral: Profesor Ayudante Doctor, Departamento de Estudios Semíticos (Universidad de Granada).

Tesis 3

- **Título** *Análisis curricular de los estudios de traducción e interpretación en España: perspectiva del estudiantado*
- **Autor** [Elisa Calvo Encinas](#)
- **Fecha de Defensa:** 5 de octubre de 2009
- **Director/es:** Dorothy Kelly
- **Beca predoctoral** No
- **Universidad de procedencia:** Universidad de Granada
- **Mención Doctorado Europeo:** Sí
- **Otros indicios de internacionalización:** Estancia 1996-1997 Universität regensburg; Estancia 1998-1999 Dublin City University; estancia como docente Heriot Watt University 2002-2003.

- **Selección de una publicación derivada de la tesis:**

Autor: [Calvo Encinas, Elisa](#) (2009)

Título: "A Curriculum-based Analysis of Translation and Interpreting in Spain: The Students' Perspective"

Revista: *The Interpreter and Translator Trainer* 4/1, 148-159. Ed. St.Jerome (Reino Unido/Holanda). ISSN: 1750-399X.

Indicios de calidad: La revista ITT se encuentra recogida en los índices internacionales de mayor prestigio, como los de la Web of Knowledge: **JCR** (0,190 en 2009), The Arts and Humanities Citation Index y el Social Science Citation Index; también en el nacional (UAB) MIAR (6,977).

- **Otras publicaciones relevantes:**

Autor: [Calvo Encinas, Elisa](#) (2012)

Título (capítulo de libro): "Translation and/or translator skills as organising principles for curriculum development practice", págs. 5-25.

Referencia del volumen: *Jostrans: The Journal of Specialised Translation*.

Editorial: JosTrans. ISSN: 1740357X

Indicios de calidad: This international journal is indexed with the main humanities bibliographies, including the MLA, Benjamins Translation Studies bibliography, and St Jerome's Translation Studies Abstracts Online. ERIH (INT2). MIAR (3.778), CIRC (B)

Autor: [Calvo Encinas, Elisa](#) (2010)

Título (capítulo de libro): "Strengths and Weaknesses of the Spanish Translation and Interpreting Curriculum", págs: 149-169.

Referencia del volumen: *Teaching and Testing Interpreting and Translating*.

Editorial: Peter Lang (Frankfurt/Alemania). Colección: Intercultural Studies and Foreign Languages Learning (ISFLL). 2010. ISBN: 9783039118922.

Indicios de calidad: Peter Lang es una editorial de reconocido prestigio en el mundo académico. Viene funcionando desde el año 1970 y tiene sedes de publicación en varios países (Alemania, Suiza, Reino Unido, Bélgica, Austria, Estados Unidos). Una mayoría de publicaciones periódicas, monografías y series de publicaciones se encuentran indexadas en los principales referentes. La serie de monografías ISFLL, en cuyo segundo volumen se edita este capítulo, es una nueva serie de trabajos cuya edición se encuentra a cargo de los profesores Arnd Witte y Theo Harden, que realizan su trabajo en la NUIM y el University Collage Dublin de Irlanda. La publicación cuenta en esta ocasión con un comité científico compuesto por investigadores de

la Newcastle University, Bath University and Monterey Institute of International Studies. Este capítulo expone desde un punto de vista crítico la evolución de los modelos curriculares vigentes en la formación de traductores e intérpretes en España.

Autores: Calvo Encinas, Elisa / Ortega Herráez, Juan Miguel (2009)

Título: "A Functional Approach to Legal Translation teaching: Combating Literality", 65-78

Referencia del volumen (capítulo de libro): *Curriculum, Multilingualism and the Law*

Editorial: Nakladni Globus. Croacia. 2009. ISBN. 9789531672276

Indicios de calidad:

Libro dedicado al campo innovador de la lingüística forense y la *jurilingüística*, resultante de una selección de trabajos presentados dentro del marco de un proyecto Tempus europeo llamado *Foreign Languages in the Field of Law*. El libro contempla diversos enfoques sobre la incorporación de este tipo de contenidos a la formación de expertos. Los editores y responsables de la publicación son Lelija Socanac (University of Zagreb), Christopher Goddars (Riga University, School of Law) y Ludger Kremer (Catedrático de Lingüística en la Universidad de Amberes, Bélgica).

- **Egresado:** Profesora asociada (Universidad Pablo de Olavide. Sevilla). Octubre 2008.
- **Actual situación laboral:** Profesora Contratada Doctora en la Universidad Pablo de Olavide. Vicedecana de Gestión Académica de la Facultad de Humanidades de la UPO (Sevilla).

Tesis 4

- **Título** *Historia del léxico militar en el español áureo: la conquista de Granada, el conflicto hispano-italiano y las guerras de Flandes*
- **Autor** [María Á. López Vallejo](#)
- **Fecha de Defensa:** 8 de marzo de 2008
- **Beca predoctoral:** sí (FPU del MEC)
- **Director/es:** M.^a Teresa García-Godoy
- **Mención Doctorado Europeo:** Sí
- **Otros indicios de internacionalización:** a) Estancia breve en Liverpool Hope University College (Reino Unido). Ayuda del programa *Mobile European Teacher, Comenius Project* (106207-CP-1-2002-1-BE COMENIUS-C21). Fechas de la estancia 03-07-2004 al 15-07-2004. b) Estancia breve en *Universtità degli studi di Milano (Facoltà di Lettere e Filosofia)*. Fechas de la estancia: del 15-09-2006 al 15-12-2006 (Beca del Ministerio de Educación y Ciencia, Secretaría de Estado de Universidades e Investigación: "Beneficios complementarios del Programa Nacional de Formación de Profesorado"); c) Estancia breve en: *Institut für Romanistik, Karl Franzens, Universität Graz* (periodo de la estancia: del 01-06-2006 al 01-09-2006).

- **Selección de una publicación derivada de la tesis:**

Autor: [María Á. López Vallejo](#) (2010)

Título del volumen: «Algunas fórmulas de tratamiento del ámbito militar en los repertorios lexicográficos», en Martin Hummel / Bettina Kluge / María Eugenia Vázquez Laslop (eds.): *Formas y fórmulas de tratamiento en el mundo hispánico*. Universidad de Graz (Austria) / El Colegio de México, México, págs. 571-594. ISBN: [9786074620](#)

Indicios de calidad: (10 reseñas)

1. - E. España Palop, en *Boletín de la Real Academia Española* XC, CCCII (2010), 331-342 (El BRAE está clasificado en A según el CIRC, está indizado en Arts & Humanities Citation Index, ISOC, Latindex (donde cumple 29 criterios de 33) y en MLA International Bibliography).
2. P. Montero Curiel, en *Anuario de Estudios Filológicos* XXXIII (2010), 401-427 (Está incluido en ISOC y cumple 31 de los 33 criterios Latindex).
3. M. Scotti-Rosin, en *Romanistik in Geschichte und Gegenwart* 16, 2 (2010), 216-221.
4. M. Carrera de la Red, en *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* IX (2011), 1 (17), 262-268 (Indizada en ERIH (categoría INT2), Latindex y REDIAL).
5. A. Valencia / C. R. Dos Santos Lopes, en *Lingüística* 25 (2011), 174-203 (cumple todos los criterios Latindex).
6. E. Fernández Martín, en *Estudios de Lingüística Universidad de Alicante* 25 (2011), 407-417 (La ELUA está recogida en FRANCIS, BL, Periodicals Index Online, ISOC, Latindex (cumple 26 de 33 criterios), LLBA, LABS).
7. V. Bertolotti, en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, LIX (2011), 579-603 (Incluida en Bibliographic Index, Clase (Citas Latinoamericanas en Ciencias Sociales y Humanidades), Latindex (cumple 27 de 33 criterios), MLA International Bibliography, Sociological Abstracts).
8. M. Carrera de la Red, en *Infoling* 8 de enero (2012).
9. J. Castaño Ruiz, *Tonos Digital* 23 (2012).
10. H. Berschin, *Romanische Forschungen* 124, 3 (2012), 374-379.

- **Otras publicaciones relevantes:**

Autor: [María Á. López Vallejo](#) (2010)

Título: «¿Italianismos o galicismos? Tecnicismos militares de origen incierto». M.^a Teresa Encinas Manterola / Mónica González Manzano et al.(eds.) (2010): *Ars. Longa. Diez años de AJHLE*. Buenos Aires: Voces del Sur, vol I, 307-322.

ISBN: 978-987-25101-6-9

Indicios de calidad

Citado este trabajo en: Steve Dworkin (2012): *A history of the Spanish Lexicon. A Linguistic Perspective*, Oxford University Press, p. 125.

Reseña: Damián Alvarado, *Revista argentina de historiografía lingüística*, II, 2010, 2, 145-158.

Autor: María Á. López Vallejo (2008)

Título: «Infante e infantería, desde la “età molto tenera” a la milicia». Concepción Company Company y José G. Moreno de Alba (eds.), *Actas del VII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Arco/Libros 2008, II, 1409-1427. ISBN: 978-84-7635-733-0.

• **Egresado:**

-Contrato postdoctoral (“Contrato Puente”): Universidad de Granada, Plan Propio. Del 01-04-2008 al 30-09-2008.

-Contrato postdoctoral en Università degli Studi di Milano. Del 01-10-2008 al 28-09-2009.

-Contrato postdoctoral: Beca contrato del *Programa de Perfeccionamiento de Doctores* (Universidad de Granada, Plan Propio 2009). Centro de investigación: Università degli Studi di Milano. Renuncia en la fecha de resolución de concesión (octubre de 2009).

• **Actual situación laboral:** Profesor Ayudante Doctor, Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura, Facultad de Educación y Humanidades, Campus Universitario de Melilla (Universidad de Granada). Desde octubre de 2009.

Tesis 5

- **Título** *Estudio sobre la direccionalidad en interpretación de conferencia: de las teorías a la práctica profesional*
- **Autor** [Jan-Hendrik Opdenhoff](#)
- **Universidad extranjera de procedencia:** Universidad de Heidelberg (Alemania)
- **Fecha de Defensa:** 28 de marzo de 2011
- **Director/es:** Presentación Padilla Benítez / José Francisco Díaz Bretones
- **Universidad de procedencia** Heidelberg (Alemania)
- **Mención Doctorado Europeo:** Sí
- **Otros indicios de internacionalización:** Estancia de investigación en la Universidad de Heidelberg (un trimestre: 2010).

- **Selección de una publicación derivada de la tesis:**

Autor: [Jan-Hendrik Opdenhoff](#)

Título: "Mnemotechnische Methodem im Daf-Erwerb: eine experimentelle studie" Revista: *Genuszuweisung Deutschals Fremdsprache* 41/1 (2009), págs. 31-37. ISSN 011-97-41. (Langenscheidt/Alemania).

Indicios de calidad:

La revista "Deutsch als Fremdsprache" existe desde 1964 y es la más prestigiosa revista alemana en su campo. La publicación de artículos pasa por una rigurosa valoración de expertos, siguiendo el método de doble ciego. Cumple todos los criterios formales de calidad exigibles a una revista científica en nuestra área y se encuentra recogida en la base de datos bibliográfica ERIH (European Reference Index for the Humanities) (categoría C).

- **Otras publicaciones relevantes:**

Autor: [Jan-Hendrik Opdenhoff](#)

Título: "Der, die, das... WIESO, WESHALB, WARUM? eine studie zum Gennusproblem"

Referencia del volumen (capítulo de libro): Berit Blazer Haus (coord).: *Deutschen Fremdsprachenunterricht*. Editorial Idiomas, Madrid. ISBN 978-84-8141-037-3, págs. 81-90.

Indicios de calidad:

Esta publicación reúne dentro de varias secciones capítulos de germanistas de toda España así como de otros países en torno a temas relacionados con la enseñanza del alemán en España (Lingüística, Traducción, etc.).

- **Egresado:**

En la actualidad es profesor colaborador (Departamento de Traducción e Interpretación, Universidad de Granada).

Tesis 6

- **Título** *La parte séptima de De 'ot ha-plosofim de Sem Tob Ibn Falaquera (edición, traducción y estudio).*
- **Autor** [Tomás Urrutia Sánchez](#)
- **Beca predoctoral:** sí (FPU, del MEC).
- **Fecha de Defensa:** 4 de octubre de 2010
- **Director/es:** Aurora Salvatierra Ossorio y M^a Dolores Ferre
- **Mención Doctorado Europeo:** Sí
- **Otros indicios de internacionalización:** Estancia de investigación en Biblioteca Nacional de Francia (París-Francia). 2008 (12 semanas). Estancia de investigación en Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO), París (Francia). 2009 (8 semanas). Estancias financiadas con el programa de estancias breves de investigación del Programa de Formación de Profesorado Universitario (FPU) del MEC.

- **Selección de una publicación derivada de la tesis:**

Autor: [Tomás Urrutia Sánchez](#)

Título: "Saber de sabios y saber de profetas: la controversia maimonideana y Sem Tob ibn Falaquera"

Revista: *Revista de Filosofía Medieval*, nº 16 (2009), pp. 57-68.

Indicios de calidad:

Bases de datos: The philosopher's index, Repertoire Bibliographique de la Philosophie, ISOC Database (CSIC), CINDOC (Humanidades) (CSIC).

- **Otras publicaciones relevantes:**

Autor: [Tomás Urrutia Sánchez](#)

Título: "Shem Shem Tob ibn Falaquera como discípulo y crítico de Maimónides: *el Moreh ha-Moreh*" en *Actas de la I Jornada Maimónides: la interculturalidad en al-Ándalus* (García Arévalo, T., Cano Pérez, M. J., eds.), 2010, pp. 85-92.

Autor: [Tomás Urrutia Sánchez](#)

Título: "Filósofos judíos medievales: entre la razón y la fe" en *actas del seminario Enfoques multidisciplinares para entender el Judaísmo*, organizado en Granada durante los días 25 y 26 de Octubre de 2010 (en prensa).

Autor: [Tomás Urrutia Sánchez](#)

Título: "La cosmovisión de Shem Tob ibn Falaquera, un filósofo judío del siglo XIII" en *actas de Jornadas internacionales de jóvenes investigadores en lenguas y culturas del Mediterráneo y Oriente Próximo* celebradas del 13 al 15 de Diciembre de 2010 en el Centro de Ciencias Humanas y Sociales del CSIC en Madrid (en prensa).

- **Egresados:**

Se encuentra a la espera de que se publiquen las distintas convocatorias de contratos posdoctorales, correspondientes al año 2012.

Tesis 7

- **Título** *The concept of poetic invention in sixteenth-century England*
- **Autor** Gutiérrez Sumillera, Rocío
- **Fecha de Defensa:** 4 de noviembre de 2011
- **Beca predoctoral:** sí (FPU)
- **Director/es:** José Luis Martínez Dueñas Espejo
- **Mención Doctorado Europeo:** Sí
- **Otros indicios de internacionalización:** Estancia de investigación en la Universidad de Cambridge, Año: 2009. Duración: 11 meses. Programa de ayudas del MEC para becarios FPU. Modalidad: "traslado temporal a un centro extranjero"

- **Selección de una publicación derivada de la tesis:**

Autor: Gutiérrez Sumillera, Rocío

Título: "El papel de la traducción en The Arte of English Poesie (1589)".

Revista: *Meta: Journal des Traducteurs/Meta: Translators' Journal*, 56(4), 2011, pp. 833-851.

Indicios de calidad: Institute for Scientific Information (ISI Web of Knowledge): Current Contents / Arts & Humanities, Arts & Humanities Citation Index Scopus IBZ (Internationale Bibliographie der Geistes- und Sozialwissenschaftlichen Zeitschriftenliteratur) IBR (Internationale Bibliographie der Rezensionen Geistes- und Sozialwissenschaftlicher Literatur) Francis Google Scholar INIST MLA International Bibliography Repère Ulrich's Scopus Bibliographic Index (Active) Linguistic Bibliography ERIH AHCI-SSCIAERES Membre de l'Association canadienne des revues savantes (ACRS). (<http://meta.erudit.org/>)

- **Otras publicaciones relevantes:**

Autor: Gutiérrez Sumillera, Rocío

Título: "Tristramis Identity Revisited"

Revista: *Babel. AFIAL* 17 (2008), 79-98. ISSN 1932-7332.

Indicios de calidad:

Indexada en: MLAIB, ABBEL, DICE, ISOC, Dialnet y Latindex.

- **Egresado:**

Octubre de 2012: Profesor Ayudante Doctor. Universidad de Valencia. Dpto. de Filologías Modernas.

Tesis 8

- **Título** *Estudio comparado de partículas modales en ruso y español*
- **Autor** Enrique Vercher García
- **Fecha de Defensa:** 27 de noviembre de 2007
- **Director/es:** Enrique Quero Gervilla
- **Becario predoctoral:** sí (beca FPU)
- **Mención Doctorado Europeo:** Sí
- **Otros indicios de internacionalización:** Estancia de investigación en Universidad de Bolonia (año: 2006; duración: trimestral (septiembre-diciembre). Entidad financiadora: ayudas de estancias breves MEC; 2) Universidad Estatal de San Petesburgo (Rusia). Duración: diez meses septiembre 2007 / junio 2008. Entidad financiadora: ayudas de estancias breves MEC).

- **Selección de una publicación derivada de la tesis:**

Autor: Makeeva, Natalia Sergeevna Enrique Vercher García

Título: "El texto-discurso económico del español: Particularidades léxicas (sobre el material de publicaciones españolas)",

Revista: *Español Actual* 83 (2005), 77-88. Editorial: Arco Libros (Madrid). ISSN 1135-867X.

Indicios de calidad: Español Actual ocupó en 2003 el puesto 21 en el índice RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanas: Valoración integrada e índice de citas). Está registrada en DICE, LLBA y Academic Search Complete, y cumple 30 criterios Latindex.

- **Otras publicaciones relevantes:**

Autor: Vercher García, Enrique / Makeeva, Natalia Sergeevna

Título: "Koko i ego druz'ja: proshloe i nastojashche v mifologii ispanskikh detej"

Revista: *Etnograficheskoe obozrenie* 4 (2009), págs. 146-158. Editorial Nauka (Rusia). ISSN0869-5415

Indicios de calidad: la revista se encuentra incluida entre el 25% de mayor índice de impacto de su área de conocimiento en el año de publicación. *Etnograficheskoe obozrenie* es una de las revistas de mayor impacto en Rusia. Incluido en el VAK (revistas reconocidas por el Ministerio de Educación de Rusia cuyos artículos son válidos para alcanzar el grado de doctor)

Autor: Enrique Vercher García

Título (volumen completo): *Avatares del "Quijote" en Europa: Un estudio bibliográfico sobre las traducciones europeas de la novela.*

Editorial: Cátedra. Madrid. 2010. ISBN. 978-84-376-2651-2.

Indicios de calidad: (3 reseñas)

1) *Anales cervantinos* (ISSN: 0569-9878), vol. XLIII (2011), pp. 333-383.

2) <http://www.museodeciencias.org/storage/luis/presentaciones/Presen.%20Enrique%20Vercher.pdf>

3) *Tintas. Quaderni di letteratura iberiche e iberoamericane* (ISSN: 2240-5437), 1 (2011), pp. 43-55. <http://riviste.unimi.it/index.php/tintas>

- **Egresado:**

Beca Postdoctoral del Subprograma de movilidad postdoctoral en centros extranjeros del Ministerio (Resolución 21 de noviembre de 2008, BOE de 10 de diciembre de 2008, y resolución de 6 de abril de 2009, publicado en el BOE núm. 107 de 2 de mayo de 2009). Centro de destino: Universidad Estatal de San Petersburgo. (24 meses).

- **Actual situación laboral:** empresario (dirige una agencia de traducción).

Tesis 9

- **Título** *Autobiografía e historia en la obra de Ioanna Tsatsos.*
- **Autor** Maila García Amorós
- **Fecha de Defensa:** 10-noviembre-2008
- **Director/es:** Moschos Morfakidis Filactós
- **Beuario predoctoral:** Sí (Beca de investigación Fundación M. Armonía)
- **Mención Doctorado Europeo:** Sí
- **Otros indicios de internacionalización:** Estancia de investigación en Escuela Americana de Atenas (Biblioteca Genadios). Año 2007, estancia trimestral. Entidad financiadora: Fundación M. Armonía / Plan propio de la UGR.

- **Selección de una publicación derivada de la tesis:**

Autor: Maila García Amorós

Título: "Ioanna Tsatsos y la técnica del diario"

Revista: *Estudios neogriegos. Revista científica de la sociedad hispánica de estudios neogriegos.* 11 (2008), págs. 57-68. ISSN 1137-7003.

Indicios de calidad: Latindex. Clasificación decimal universal 81:82. Características cumplidas 28.

- **Otras publicaciones relevantes:**

Autor: Maila García Amorós

Título: "Allelografía Ioánnas Seferéde (Tsátsou) kai Giórgou Seferiáde (Seféris)"

Revista: *NÉA EYTHÝNE* 1 (2010). ISSN: 1792-4790, págs. 5-15.

Indicios de calidad: (1 reseña y dos menciones).

Reseña: <http://www.tovima.gr/books-ideas/article/?aid=361258>

Citas:

1) <http://www.epohi.gr/portal/politismos/book/8390-%CE%9F%CE%B9-%CE%B5%CE%BA%CF%80%CE%BB%CE%AE%CE%BE%CE%B5%CE%B9%CF%82-%CF%84%CF%89%CE%BD-%CF%80%CE%B5%CF%81%CE%B9%CE%BF%CE%B4%CE%B9%CE%BA%CF%8E%CE%BD>

2) <http://www.epohi.gr/portal/politismos/book?start=100>

- **Egresado**

- Beca de investigación predoctoral en la Universidad Estatal de Atenas y en la Biblioteca Gennadios de la Escuela Americana de Atenas. Periodo: 25/05/2007 al 25/08/2007. Entidad Financiadora: Fundación Mundo en Armonía y Plan propio de la Universidad de Granada.
- Beca de investigación postdoctoral en la Universidad Demócrito de Tracia. Periodo 15/02/2010 al 15/02/2011. Entidad financiadora: Fundación Estatal de Becas de Grecia.
- Beca de investigación postdoctoral en la Universidad Demócrito de Tracia. Entidad financiadora: Fundación Alexandros Onassis. Periodo: 01/03/2011 al 30/09/2011.
- Estancia posdoctoral 29/01/2012 al 27/02/2012. Entidad Financiadora: Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas.
- Estancia postdoctoral Universidad de Atenas 07/06/2012 al 23/09/2012 Entidad Financiadora: Plan propio UGR.
- Contratada doctora con cargo a Proyecto de Excelencia P09-HUM5102 24/09/2011 a 22/10/12

- **Actual situación laboral**

Profesora sustituta en el Dpto. de Filología Griega (Universidad de Granada), desde octubre de 2012.

Tesis 10

- **Título** *La evaluación oral: equivalencia entre las guidelines de ACTFL y algunas escalas del MCER*

- **Autor** Alfonso Martínez Baztán

- **Fecha de Defensa:** 9 de mayo de 2008.

- **Director/es:** Miguel Calderón Campos

- **Mención Doctorado Europeo:** Sí

- **Otros indicios de internacionalización:** Estancia de investigación en la Universidad de Utrecht (Holanda): Departamento de Lengua Española. 2006 (3 meses).

- **Selección de una publicación derivada de la tesis:**

Autor: Alfonso Martínez Baztán

Título: *La evaluación de las lenguas: garantías y limitaciones*, Barcelona, Octaedro, 2011. ISBN: 978-84-95345-90-5.

Indicios de calidad: Reseña de Salazar García, Ventura, en *MarcoELE. Revista de didáctica español lengua extranjera* 14, 2012; la editorial *Octaedro* está clasificada en el puesto 42 / 201, con una puntuación de 24,83 puntos, en el ranking SPI (Scholarly Publishers Indicators. Books in Humanities and Social Sciences). Se sitúa, por tanto, entre las 50 mejores editoriales españolas, por delante de la editorial *Paraninfo* (puesto 43), *Universidad de Salamanca* (44), *Universidad Complutense* (47), *Visor* (49), *Universidad del País Vasco* (53), etc. (vid. epuc.cchs.csic.es).

- **Otras publicaciones relevantes:**

Autor: Martínez Baztán, Alfonso (2008)

Título: Dificultades y precauciones en la evaluación oral de la lengua

Revista: *MarcoELE*, 7, 49-67 ISSN: 1885-2211

Indicios de calidad: Categoría A en la base de datos de revistas de la ANEP. Indexada en Bases de datos bibliográficas del CSIC, Dialnet, DICE, DOAJ, DULCINEA, E-REVISTAS, LATINDEX, MIAR, MLA INTERNATIONAL BIBLIOGRAPHY, QUADERNS DIGITALS, Redalyc y SCIENTIFIC COMMONS.

- **Egresado:**

Profesor de español como lengua extranjera en el Instituto de Idiomas de la Universidad de Sevilla (noviembre de 2008-diciembre de 2010)

Actual situación laboral: Profesor Titular del Centro de Lenguas Modernas de la Universidad de Granada.

FOMENTO DE LA PARTICIPACIÓN DE EXPERTOS INTERNACIONALES

En el diseño del nuevo programa de doctorado "Lenguas, textos y contextos" (2010), se determinó como principal objetivo preservar y potenciar las sólidas bases internacionales que había establecido el 70% de su profesorado en el periodo 2003-2010. Los antecedentes inmediatos de "Lenguas, textos y contextos", como ya se ha mencionado, se cifran en siete programas que habían obtenido y renovado la Mención de Calidad (véanse anexos 1 y 2). Este número de distinciones otorgadas por la ANECA, en buena medida, se funda en el alto grado de internacionalización que se imprimió al proceso de formación de doctores, en las áreas de Filología, Traducción e Interpretación de la Universidad de Granada durante la última década.

Enraizada en esta sólida herencia, el principal objetivo del actual programa "Lenguas, textos y contextos" es seguir potenciando la participación de expertos internacionales en las diversas etapas de elaboración de la tesis. Asimismo, se proyecta como principal reto hacer extensiva esta participación de expertos a la supervisión de la estructura organizativa y al asesoramiento en su gestión académica y administrativa. Las **principales actuaciones que el programa LTC desarrolla para incentivar la participación de expertos internacionales** se resumen a continuación:

a) Promoción de la **tesis con Mención Internacional** (denominada Mención Europea, en el periodo objeto de evaluación). Esta actuación conlleva, como es sabido, una triple participación de expertos internacionales: 1º) asesoramiento al doctorando durante su estancia formativa en una universidad extranjera; 2º) evaluación de dos expertos extranjeros al finalizar la tesis doctoral; 3º) nombramiento de un experto extranjero (al menos) para el acto de defensa de la tesis doctoral. La internacionalización de las tesis es un objetivo prioritario del programa, toda vez que asegura la evaluación externa del trabajo del doctorando, en las distintas fases. En el primer año de implantación del programa "Lenguas, textos y contextos" (2011), se defendieron 20 tesis, y 10 de ellas obtuvieron el título de "Doctor Europeus". **Evidencias:** relación de alumnos que han obtenido este título internacional en el año 2011 (primer año de implantación del programa LTC):

Barros García, Benamí. (Director: Enrique Quero Gervilla).

Barros García, M^a Jesús. (Director: Pedro Barros García; codirector: Antonio Briz).

Birgit Linda Embergert. (Director: Andrés Pociña; codirectora Aurora López).

Fernández Iglesias, Fruela. (Director: José A. Sabio Pinilla).

Gutiérrez Sumillera, Rocío. (Director: José Luis Martínez Dueñas).

Mesa Arroyo, María del Pilar. (Directora: Karin Vilar Sánchez).

Monterubbianesi, Maria Giovanna. (Director Pedro Barros García/ codirector Antonio Briz).

Opendhoff, Jan-Hendrik. (Directora: Presentación Padilla Benítez).

Torres Zúñiga, Laura. (Director: Antonio Damián Aguilera Linde).

Ureña Gómez-Moreno, José Manuel. (Directora: M^a Isabel Tercedor. Codirectora: Pamela Faber).

b) Promoción de la **cotutela de tesis en universidades del EEIS**, mediante convenio específico. En este caso, la presencia de expertos internacionales en informes y tribunales es requisito. Esta experiencia se ha realizado en una de las líneas de investigación del PODOC *Lenguas, textos y contextos* (Lengua española). El programa pretende extender esta actuación a todas las líneas del programa. En el periodo objeto de evaluación, se han defendido estas dos tesis,

mediante convenio internacional de cotutela (**evidencias: se incluye copia de los dos convenios en el apartado de colaboraciones**):

a) 2007: Edita Sylvia Waluch de la Torre. (defensa: 2007). Director de la Universidad de Granada: Dr. Juan Antonio Moya Corral (Dpto. de Lengua Española). Directora de la Universidad de Varsovia (Polonia): Dra. Bárbara Hlibowicka Weglarz (Dpto. de Iberística).

(Disponible en: <http://0-hera.ugr.es.adrastea.ugr.es/tesisugr/16844373.pdf>).

b) 2011: Florence Lecerf. (defensa 2011). Directora en la Universidad de Granada: Dra. M^a Isabel Montoya Ramírez. Directora de la Université de Caen / Basse Normandie. *École Doctorale 68: Littératures, cultures et sciences sociales*: Estrella Ruiz Gálvez Priego. (disponible en: <http://0-hera.ugr.es.adrastea.ugr.es/tesisugr/20684174.pdf>)

c) **Participación de expertos internacionales en los cursos formativos** organizados por el programa. En el apartado de "actividades formativas" de esta memoria se recogen las conferencias y seminarios que se han desarrollado durante el curso académico 2011-2012 (programa de movilidad de profesores del MEC para programas con Mención hacia la Excelencia. Referencia de la ayuda: MHE2011-0056). El criterio del programa estriba en que el 80% de los profesores visitantes procedan de universidades extranjeras y que desempeñen una actividad investigadora internacionalizada. **Evidencias:** profesores visitantes de la ayuda = 7; n^o de profesores extranjeros = 6.

-Juan Sánchez Méndez (**Universidad de Neuchâtel**): "Problemas y métodos de la Lingüística histórica: los corpus diacrónicos", Facultad de Filosofía y Letras, UGR (17 y 19 de abril de 2012)

-Stuart Gillespie (**Universidad de Glasgow**): "Conceptualizing and Editing Projects in Literary History: Comparative and Transnacional perspectives", Facultad de Traducción e Interpretación, UGR (9 de mayo de 2012)

-Christophe Couderc (**Universidad de París X**): "Problemas y métodos de la edición de textos clásicos", Facultad de Filosofía y Letras, UGR (29 de mayo y 5 de junio de 2012)

-Carmen Gómez Camarero (Universidad de Málaga): "Técnicas y estrategias documentales para la gestión de la información digital", Facultad de Filosofía y Letras, UGR (29 y 30 de mayo de 2012)

-Bénédicte Vauthier (**Universidad de Berna/ Suiza**): "Digitalización y edición de manuscritos modernos", Facultad de Filosofía y Letras, UGR (21 y 22 de junio de 2012)

-Teresa Cadierno (**Universidad de Southern Denmark**): "Lingüística cognitiva y aprendizaje de lenguas: diseños de investigación", Facultad de Filosofía y Letras, UGR (2 y 3 de julio de 2012)

-Bárbara Arhems (**Universidad de Colonia**): "Metodología de investigación de interpretación", Facultad de Traducción e Interpretación, UGR (17 a 21 de septiembre de 2012)

d) **Colaboración de los doctorandos con los equipos internacionales** en los que desarrollen su actividad científica, relativa a la difusión de resultados de la investigación doctoral. La coautoría es una práctica habitual, en la participación en congresos relacionados con las áreas de Filología, Traducción e Interpretación. Se pretende en el futuro hacer extensiva esa práctica a la coautoría de publicaciones derivadas de la tesis doctoral.

e) **Expertos internacionales que asesoran al Comité Académico.** Durante los años previos, el asesoramiento de expertos se ha producido de forma no reglada a través de las relaciones internacionales de los diversos equipos, especialmente en el marco de los proyectos I + D + i activos. En noviembre de 2011, el profesor Steve Dworkin (Universidad de Michigan) ofreció una actividad formativa encaminada a cómo sistematizar las supervisiones de tesis en las fases avanzadas del trabajo. Esta línea de asesoramiento se pretende mantener en el futuro, con el fin de que expertos internacionales del ámbito de especialidad analicen la marcha del programa y propongan mecanismos de mejora, internacionalización y excelencia.

ANEXO I

*Antecedentes directos del actual programa "Lenguas, textos y contextos" (LTC)
(Historial de programas distinguidos con Mención de Calidad (MCD) previos)*

Posgrados previos (Referencia de la MCD)	→	Programa actual <i>Lenguas, textos y contextos</i> (LTC). Mención hacia la Excelencia
<i>Estudios superiores de lengua española</i> (MCD2003-00537 / MCD2006-00080). Vigencia hasta el curso 2009/2010.	→	PODOC LTC. Línea de investig. <i>Lengua española</i>
<i>Procesos de traducción e interpretación</i> (MCD 2003-00573) + <i>Estudios avanzados de traducción e interpretación</i> (MCD2003-00519) = <i>Estudios avanzados en traducción e interpretación</i> (MCD 2006-00567). Vigencia hasta 2012.	→	PODOC LTC. Línea de invest. <i>Traducción e interpretación</i>
<i>Culturas árabe y hebrea: e interpretación pasado y presente</i> (MCD2004-0247) (MCD2006-00474). Vigencia hasta 2012.	→	PODOC LTC. Líneas de invest. a) <i>Estudios árabes e islámicos</i> b) <i>Judaísmo clásico y medieval...</i>
<i>Estudios superiores de Filología Inglesa</i> (MCD2006-00081). Vigencia hasta 2010.	→	PODOC LTC. Línea de invest. <i>Estudios ingleses</i>
<i>El Veintisiete desde hoy en la Literatura Española e Hispanoamericana (La Edad de Plata)</i> . PD60 (MCD2007-00193). Vigencia hasta 2011.	→	PODOC LTC. Línea de invest. <i>Literatura española e hispanoamericana</i>
<i>Raíces culturales de Europa. Textos y lenguas</i> (MCD2006-00126) (Dpto. de Fil. Latina UGR. PODOC coordinado por la US). Vigencia hasta 2010.	→	PODOC LTC. Línea de invest. <i>Estudios clásicos</i>

ANEXO II

Antecedentes del resto de líneas de investigación (LTC)
(programas previos en los que los profesores actualmente vinculados al PODOC “Lenguas, Textos y Contextos” habían colaborado en la formación de doctores)

LÍNEA(S)		PROGRAMAS DE DOCTORADO PREVIOS
Estudios románicos ...+		<i>Lenguas, literaturas y culturas románicas.</i>
Lengua y literatura francesas	↔	<i>Tradición y modernidad (RD778/1998).</i>
Lingüística teórica y aplicada + Enseñanza y aprendizaje de lengua	↔	<i>Métodos avanzados en Lingüística y aprendizaje de lenguas (RD 778/1998)</i>
Estudios clásicos + Literatura y civili- zación bizantinas y estudios neogriegos	↔	<i>La Tradición clásica en el campo de la religio- sidad y del Mito (RD 778/1998) + La Grecia medieval y moderna: Estudios sobre lengua, literatura, historia y civilización (RD778/1998).</i>
Estudios eslavos	↔	<i>Estudios superiores de Filología Eslava y Lingüística Indoeuropea (RD778/1998).</i>